

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

ПРОГРАМА

**V ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**
(Суми, 12–13 березня 2015 року)

Суми
Сумський державний університет
2015

Перекладацькі інновації : програма V Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 12–13 березня 2015 р. – Суми : Сумський державний університет, 2015. – 22 с.

У програмі подано план роботи V Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції «Перекладацькі інновації» за днями проведення та секціями.

**V Всеукраїнська студентська науково-практична
конференція "Перекладацькі інновації"**

12–13 березня 2015 р.

Голова оргкомітету – **ВАСИЛЬЄВ Анатолій Васильович**, ректор Сумського державного університету, професор, академік Міжнародної інженерної академії України.

Співголови оргкомітету:

КАРПУША Василь Данилович – перший проректор Сумського державного університету, кандидат фізико-математичних наук, доцент.

ЧОРНОУС Анатолій Миколайович – проректор із наукової роботи Сумського державного університету, доктор фізико-математичних наук, професор.

СУШКОВА Олена Миколаївна – в. о. декана факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету, кандидат філологічних наук, доцент.

ШВАЧКО Світлана Олексіївна – завідувач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету, доктор філологічних наук, професор, академік АН ВШ України.

КОБЯКОВА Ірина Карпівна – завідувач кафедри германської філології Сумського державного університету, кандидат філологічних наук, доцент.

Оргкомітет конференцій:

Демецька Владислава Валентинівна – декан факультету перекладознавства, завідувач кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Інституту іноземної філології Херсонського державного університету, доктор філологічних наук, професор.

Зацний Юрій Антонович – завідувач кафедри теорії та практики англійської мови Запорізького національного університету, доктор філологічних наук, професор.

Потапенко Сергій Іванович – завідувач кафедри германської філології Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя, доктор філологічних наук, професор.

Ребрій Олександр Володимирович – завідувач кафедри теорії та практики перекладу англійської мови факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, доктор філологічних наук, доцент.

Баранова Світлана Володимирівна – доцент кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету, кандидат філологічних наук.

Медвідь Олена Миколаївна – доцент кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету, кандидат філологічних наук.

Ємельянова Олена Валеріанівна – доцент кафедри германської філології Сумського державного університету, кандидат філологічних наук.

Єгорова Олесь Іванівна – старший викладач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету, кандидат філологічних наук.

Відповідальний секретар – Жулавська Ольга Олександрівна, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету, кандидат філологічних наук.

РОЗПОРЯДОК ДНЯ

12 березня 2015 р.

- 9.00 – 11.00 – реєстрація учасників: 1-й поверх ЕТ-корпусу СумДУ.
- 11.00 – 13.00 – відкриття конференції, пленарне засідання, ауд. ЕТ-216.
- 13.00 – 14.00 – обід.
- 14.00 – 17.00 – робота секцій.
- 17.00 – екскурсія містом.

13 березня 2015 р.

- 10.00 – 12.00 – робота секцій.
- 12.00 – 12.30 – перерва.
- 13.00 – 14.30 – пленарне засідання, підбиття підсумків роботи конференції.
- 15.00 – від'їзд учасників.

Виступи на пленарному засіданні – 20 хвилин.

Виступи на секційному засіданні – 15 хвилин.

Участь в обговоренні – 5 хвилин.

Робочі мови конференції: **українська, російська, англійська, німецька.**

12 березня 2015 р.
11.00 – 13.00
Ауд. ЕТ-216
Відкриття конференції

Привітання голови та членів оргкомітету конференції:

ВАСИЛЬЄВА А. В. – ректора Сумського державного університету, професора, академіка Міжнародної інженерної академії України.

КАРПУШ В. Д. – першого проректора Сумського державного університету, кандидата фізико-математичних наук, доцента.

ЧОРНОУСА А. М. – проректора з наукової роботи Сумського державного університету, доктора фізико-математичних наук, професора.

СУШКОВОЇ О. М. – в. о. декана факультету іноземної філології та соціальних комунікацій Сумського державного університету, кандидата філологічних наук, доцента.

КОБЯКОВОЇ І. К. – завідувача кафедри германської філології Сумського державного університету, кандидата філологічних наук, доцента.

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

11.00 – 13.00

Ауд. ЕТ-216

Виступи:

ШВАЧКО С. О., доктор філологічних наук, професор, академік АН ВШ України, завідувач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету. **БІЛІ ПЛЯМИ ПЕРЕКЛАДУ.**

БАРАНОВА С. В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету. **ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ДО ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ.**

МЕДВІДЬ О. М., кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету. **ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ З НУМЕРАЛЬНИМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ).**

ЄМЕЛЬЯНОВА О. В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету. **ОСОБЛИВОСТІ АВТОРИТАРНОГО ДИСКУРСУ В ДІАДІ «АВТОРИТАРНА ОСОБИСТІТЬ : АВТОРИТАРНА ОСОБИСТІТЬ».**

ЖУЛАВСЬКА О. О., кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології Сумського державного університету. НЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ ТЕРОРИЗМ У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ГАЗЕТНОМУ ДИСКУРСІ (НА МАТЕРІАЛІ ПЕРІОДИКИ 2014 РОКУ).

ЄГОРОВА О. І., кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету. ГІДРОНІМІЯ ВЕЛИКОБРИТАНІЇ: МЕНТАЛЬНІ ОБРАЗИ ПЕРВИННОЇ СИГНІФІКАЦІЇ.

ДОРДА В. О., кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри теорії та практики перекладу Сумського державного університету. СОЦІОКУЛЬТУРНІ ПАРАМЕТРИ АМЕРИКАНСЬКОГО СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ.

СЕКЦІЯ 1
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО МОВОЗНАВСТВА
12 березня 2015 р.
14.00 – 17.00
Ауд. ЕТ-216

КЕРІВНИКИ СЕКЦІЇ:

Кобякова І. К. – канд. філол. наук, доцент.

Єгорова О. І. – канд. філол. наук, ст. викладач.

Рогоза І. – студентка.

ЕКСТЕРІОРИЗАЦІЯ ПОЗИТИВНОГО ОЦІНЮВАННЯ У ТЕКСТАХ МАЛОГО ЖАНРУ НА МАТЕРІАЛАХ АНГЛІЙСЬКИХ ПРИСЛІВ'ЇВ. *Басенко Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.*

CONCEPT “NOTHING”. LINGUISTIC WORLD PICTURE. *Вукова К. (Sumy State University). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ПОЗНАЧЕННЯ ЗАПЕРЕЧЕННЯ. *Гаманенко І. (Сумський державний університет). Анохін Ю. (ДП «Укрметрстандарт»). Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.*

INTRALINGUAL ENTITY OF THE SILENCE CONCEPT. *Dmytrenko I. (Sumy State University). Supervisor – Assistant Professor S. V. Baranova.*

СПОСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ВЕРБАЛЬНИХ ТА НЕВЕРБАЛЬНИХ СКЛАДОВИХ ПРИВАТНОГО ІНТЕРНЕТ-ОГОЛОШЕННЯ. *Домашенко Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чуланова Г. В.*

INTERLINGUAL MODI OF THE CONCEPT NOTHING. *Zaika I. (Sumy State University). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ СТИСЛИХ ГАЗЕТНИХ ПОВІДОМЛЕНЬ. *Калмикова В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Рева Н. С.*

THE EQUIVALENCY OF THE TERMINOLOGY IN LEGAL TEXTS. *Kardashevskya O. (Sumy State University). Research supervisor – lecturer O. V. Nazarenko.*

ГЕНДЕРНО МАРКОВАНІ ОДИНИЦІ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ. *Кисла А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.*

NEGATION VS HETEROGENEOUS LEVELS OF THE ENGLISH LANGUAGE. *Kulemina O. (Sumy State University). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

НЕОЛОГІЗМИ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНОЇ СФЕРИ (НА МАТЕРІАЛІ ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВ ДЖ. БУША). *Курило Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Попова О. В.*

ВПЛИВ РОЗВИТКУ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ІНТЕРНЕТУ НА РОЗВИТОК АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ. *Лац К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

CONCEPTUAL COMPREHENSION OF IRONY. *Levchenko K. (Sumy State University). Academic advisor – PhD., Associate Professor Kobyakova I. K.*

КОМЕРЦІЙНА РЕЦЕНЗІЯ. *Микитенко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чуланова Г. В.*

THE PROBLEM OF UNDERSTANDING WRITTEN TEXTS (EFL ENGINEERING STUDENTS). *Nikonova E., Pronina A. (Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia), Muzzarelli J. (Sapienza - Università di Roma, Rome, Italy). Scientific adviser – senior lecturer N. A. Kobzeva (Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia).*

УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ОБОРОТЫ В НАУЧНОЙ РЕЧИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК). *Овчинникова И. (Национальный исследовательский Томский политехнический университет), Марини К. (Римский университет «La Sapienza», Италия). Научный руководитель – ст. преподаватель Кобзева Н. А. (Национальный исследовательский Томский политехнический университет).*

ЗВ'ЯЗОК МІЖ МОВОЮ І МИСЛЕННЯМ. *Петухова А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

CATEGORIZATION VS CONCEPTUALIZATION. LINGUO-COGNITIVE COMPREHENSION OF CATEGORY "NOTHING". *Pyshchuk N. (Sumy State University). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КІЛЬКІСНИХ ХАРАКТЕРИСТИК У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ. *Поліщук І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Челюк А. Д.*

СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНЕ МОДЕЛЮВАННЯ КОНЦЕПТУ МАЙДАН НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОМОВНИХ ІНТЕРНЕТ-ЗМІ. *Рогоза І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

СТАТУС НОМІНАЦІЙ ХРОНОТОПУ В ТЕКСТАХ МАЛОГО ЖАНРУ НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКИХ ПРИСЛІВ'ІВ. *Рудич Н. (Сумський державний університет). Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.*

VERBAL AND NONVERBAL MEANS OF NEGATION. *Sakharova N. (Sumy State University). Anokhin Y. (SE Ukrmetrstandard). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

STATUS OF NEGATION IN COGNITIVE PROCESS. *Serhiienko A. (Sumy State University). Tur V. (Public JSC Ukrnaftohkimproekt). Academic advisor – PhD., Associate Professor Kobyakova I. K.*

ПІДСИСТЕМА НАЦІОНАЛЬНИХ МОВ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ "ЄВРОЛЕКТ" ЯК ОБ'ЄКТ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ. *Сеґеда О. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

NEGATION MARKERS VS LANGUAGE MODUS. *Sirobaba L. (Sumy State University). Academic supervisor – D. Litt, Prof. Shvachko S. O.*

ЛІНГВОКУЛЬТУРНЕ ОСМИСЛЕННЯ КВАНТИТАТИВНИХ ПАРАМЕТРІВ НЕВЕРБАЛЬНОЇ ПОВЕДІНКИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ В. С. МОЕМА ТА ЇХ ПЕРЕКЛАДІВ). *Сичева І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

МОДЕЛЮВАННЯ ФРЕЙМА-СЦЕНАРІЮ МАЙДАН НА МАТЕРІАЛІ КОРПУСУ БРИТАНСЬКИХ ІНТЕРНЕТ-ЗМІ. *Степанов В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ СТАТУС СЛІВ-ВИМІРЮВАЧІВ: ІНТРА- ТА ІНТЕРЛІНГВАЛЬНІ АСПЕКТИ. *Уцяповська К. (Сумський державний*

університет). *Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ГАЗЕТНИХ ЕКОНОМІЧНИХ СТАТЕЙ. *Хаба Н. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.*

ЛІНГВІСТИЧНА СУТНІСТЬ ПОНЯТТЯ «СЛЕНГ». *Хлюстова А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Щигло Л. В.*

СУБСТАНТИВАЦІЯ ЧИСЛІВНИКІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ. *Чорнобривець Є. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Шуменко О. А.*

КАТЕГОРИЯ ЦЕННОСТИ В СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ. *Шаймерденова Д. (Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Жаркынбекова Ш. К.*

СТАТУС НЕВЕРБАЛКИ В КОМУНІКАТИВНОМУ СПІЛКУВАННІ. *Шамран Д. (Сумський державний університет). Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.*

ВЕРБАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ КОМПЛІМЕНТУ В СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ФАТИЧНІЙ МЕТАКОМУНІКАЦІЇ. *Шкіль І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.*

СЕМАНТИЧНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ АНТРОПОНІМІВ У СКЛАДІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ). *Щербаченко К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Дегтярьова Л. І.*

СЕМАНТИЗАЦІЯ ПЕЙОРАТИВНОЇ ОЦІНКИ В АНГЛІЙСЬКИХ ПРИСЛІВ'ЯХ. *Якубовська Я. (Сумський державний університет). Науковий керівник – д-р філол. наук, професор Швачко С. О.*

СЕКЦІЯ 2
ПЕРЕКЛАД ТА МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ
12 березня 2015 р.
14.00 – 17.00
Ауд. ЕТ-413

КЕРІВНИКИ СЕКЦІЇ:

Чернюк Н. І. – канд. філол. наук, доцент.
Ємельянова О. В. – канд. філол. наук, доцент.
Матузка В. – студентка.

ПЕРЕКЛАД СПОРТИВНОГО СЛЕНГУ. *Білолюбський С. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ТИПОВІ ПОМИЛКИ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ. *Бондарев Д. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ПЕРЕКЛАД ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ У ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ. *Борищов В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ КОНТЕКСТУАЛЬНО ЗУМОВЛЕНОЇ ДЕГРАДАЦІЇ ЗНАЧЕННЯ. *Вакула А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.*

СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАД В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ. *Ващенко К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ТРУДНОЩІ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ. *Гармаш В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Кириченко О. А.*

ОСОБЛИВОСТІ АНТОНІМІЧНОГО ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ). *Гарицунова Л. (Сумський державний педагогічний університет ім. А. С. Макаренка). Науковий керівник – викладач Гуменюк І. Л.*

МИСТЕЦЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ, ФУНКЦІОНАЛЬНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ. *Дмитренко І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.*

ЗАСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ПАРЕМІЙ. Жила Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ПЕРЕКЛАД КОНОТАТИВНОЇ ЛЕКСИКИ В МЕДІЙНИХ ТЕКСТАХ. Журбенко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.

КОМП'ЮТЕРНА ЛЕКСИКА В ПЕРЕКЛАДАЦЬКОМУ АСПЕКТІ. Іваненко Р. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ЛІНГВІСТИЧНИЙ СТАТУС ТА ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ОНОМАСТИКОНУ (НА МАТЕРІАЛІ ГІДРОНІМІЧНИХ ІМЕНУВАНЬ). Кириєнко К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.

ЕЛЕКТРОННИЙ ТЕКСТ-ВІДГУК В ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ. Кисленко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ПЕРЕКЛАД ОФІЦІЙНИХ ДІЛОВИХ ЛИСТІВ У ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ. Кобзаренко З. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Кобякова І. К.

ПОЛІТИЧНА ЛЕКСИКА В АНГЛІЙСЬКІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ: АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ. Ковтун М. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ПРОБЛЕМИ ІНТРЕЛІНГВАЛЬНОЇ ПЕРЕДАЧІ ЕЛЕВАЦІЇ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ В ДИТЯЧИХ ВІРШОВАНИХ ТЕКСТАХ. Колеснікова К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.

ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ РЕКЛАМИ ФІРМИ APPLE В УКРАЇНОМОВНИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ. Костюченко К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ОСНОВНІ ШЛЯХИ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ. Кревсун Я. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Кириченко О. А.

МОВЛЕННЄВА СИТУАЦІЯ ПЕРЕКЛАДУ ЯК ВУЗЬКИЙ КОНТЕКСТ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ПЕРЕКЛАДАЧА. *Кривошея В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.*

СЦЕНАРИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР КАК ЖАНР ПЕРЕВОДА. *Латин А. (Нежинский государственный университет им. Николая Гоголя). Научный руководитель – канд. философ. наук, доцент Корнеева Л. Л.*

УКРАЇНОМОВНІ ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ ПЕРЕКЛАДИ Р. БРЕДБЕРІ У КОНТЕКСТІ СПЕЦИФІКИ ФАНТАСТИЧНОГО ТЕКСТУ. *Ломоносов М. (Ніжинський державний університет ім. Миколи Гоголя). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Корнеева Л. Л.*

СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ РЕАЛІЙ. *Матузюк В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

ЛІНГВІСТИЧНІ АСПЕКТИ ВСТАНОВЛЕННЯ ТА РОЗМИКАННЯ МОВЛЕННЄВОГО КОНТАКТУ НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОЇ ФАТИЧНОЇ МЕТАКОМУНІКАЦІЇ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ). *Мішкіна Ю. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.*

TO THE TECHNICAL TRANSLATIONS FEATURES. *Nikonova E. (Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia). Scientific adviser – senior lecturer Kobzeva N. A.*

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ КАЛЕНДАРНОЇ ЛЕКСИКИ ДИСТАНТНИХ МОВ: У ПОШУКАХ ШЛЯХІВ ПЕРЕКЛАДУ. *Носачова А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.*

ТИПОВІ ПОМИЛКИ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ ЮРИДИЧНИХ ТЕКСТІВ. *Нюхін О. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ВІЙСЬКОВА ЛЕКСИКА У ЗМІ. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ. *Ольшанський М. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ У МЕДІАДИСКУРСІ. Пальчун Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ НА МАТЕРІАЛАХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ. Полевик Д. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ЛІНГВІСТИЧНІ АСПЕКТИ ПІДТРИМАННЯ МОВЛЕННЄВОГО КОНТАКТУ НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОЇ ФАТИЧНОЇ МЕТАКОМУНІКАЦІЇ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ). Ракітіна А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.

ЛІНГВОКОМУНІКАТИВНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ НЕОЛОГІЗМІВ У НІМЕЦЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ. Реда В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.

МЕЖІ УСУНЕННЯ ПОМИЛОК У ПЕРЕКЛАДІ. Романенко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Мовчан Д. В.

ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ НАЗВАМИ РОСЛИН. Северин А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.

ПЕРЕКЛАД ЕМОЦІЙНО ЗАБАРВЛЕНИХ МОВНИХ ОДИНИЦЬ З АНГЛІЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ. Татаренко К. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.

ПЕРЕКЛАД ВІЙСЬКОВОГО СЛЕНГУ. Харченко В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ГЛАЗАМИ СОВРЕМЕННОГО СТУДЕНТА: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ МОНИТОРИНГ. Яворская Э. (Университет Туран-Астана, г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – канд. психолог. наук, доцент Кулжабаева Л. С.

СЕКЦІЯ 3
ДИСКУРСИВНА ЛІНГВІСТИКА
12 березня 2015 р.
14.00 – 17.00
Ауд. ЕТ-411

КЕРІВНИКИ СЕКЦІЇ:

Медвідь О. М. – канд. філол. наук, доцент.

Щигло Л. В. – канд. філол. наук, доцент.

П'янтковська А. – студентка.

ПРИЙОМИ МОВЛЕННСВОГО МАНІПУЛЮВАННЯ У ПЕРЕДВИБОРЧОМУ АМЕРИКАНСЬКОМУ ДИСКУРСІ. *Вірчак Г. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, асистент Прокопенко А. В.*

АНГЛОМОВНИЙ ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРС: КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТИ. *Вішнік Д. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.*

ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСУ. *Глуховець А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Ємельянова О. В.*

КІЛЬКІСНІ НОМІНАЦІЇ В РЕКЛАМНОМУ ДИСКУРСІ: АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ. *Горбач Я. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.*

ДЕТЕРМІНОЛОГІЗАЦІЯ У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ США. *Дяченко І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Попова О. В.*

ЖАНРОВО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СУЧАСНОГО АНГЛОМОВНОГО ДИСКУРСУ ФЕНТЕЗІ. *Кадуріна В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – викладач Назаренко О. В.*

ПЕРЕКЛАД КОНЦЕПТУ FASHION (МАКРООБЛАСТЬ FASHION INDUSTRY) В БРИТАНСЬКОМУ ГАЗЕТНОМУ ДИСКУРСІ. *Коробка А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.*

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ДИСКУРСИВНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НІМЕЦЬКОМОВНОЇ РЕКЛАМИ. *Мізін Є. (Сумський*

державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Щигло Л. В.

АКСІОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ). Недосека А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.

АСПЕКТИ ЕМПАТІЇ В АНГЛОМОВНОМУ ТА УКРАЇНОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ (АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ). Педько В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Баранова С. В.

ЧИСЛІВНИКИ У ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ (НА МАТЕРІАЛІ РІЗНИХ ТИПІВ ДИСКУРСУ). Понін Д. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Єгорова О. І.

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ *ТЕРОРИЗМ* В БРИТАНСЬКОМУ ГАЗЕТНОМУ ДИСКУРСІ 2014 РОКУ. П'янтковська А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.

ЛЕКСИЧНІ ІННОВАЦІЇ В МЕДІАДИСКУРСІ. Телегіна Д. (Сумський державний університет), Лиліан Хантер (перекладач, Лондон). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ВЕРБАЛЬНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ В АНГЛОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ. Фоменко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Медвідь О. М.

ЛІНГВОПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ГЕНДЕРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ. Хвостик Ю. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Таценко Н. В.

ІМПЛІКАТИВНИЙ КОМПОНЕНТ АНГЛОМОВНОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ. Щербак Е. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Ємельянова О. В.

СЕКЦІЯ 4
ПРОБЛЕМИ СТИЛІСТИКИ І ЛІНГВІСТИКИ ТЕКСТУ

13 березня 2015 р.

10.00 – 12.00

Ауд. ЕТ-216

КЕРІВНИКИ СЕКЦІЇ:

Баранова С. В. – канд. філол. наук, доцент.

Рева Н. С. – канд. філол. наук, ст. викладач.

Король А. – студент.

ОТРАЖЕНИЕ СПЕЦИФИКИ НОМИНАЦИЙ РОДСТВА В КАЗАХСКИХ ПОСЛОВИЦАХ. *Абыльбекова А. (Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Агманова А. Е.*

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА КАЗАХСКОГО ТОСТА. *Акпентаева А. (Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.*

ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСИЧНИХ СТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ У АНГЛОМОВНИХ ПОЛІТИЧНИХ ТЕКСТАХ. *Александрова Г. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, асистент Прокопенко А. В.*

МОЛОДІЖНА ЛЕКСИКА СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ІНТЕНСИВНОГО ВЖИВАННЯ: ОСОБЛИВОСТІ УТВОРЕННЯ ТА ФУНКЦІОНУВАННЯ. *Васильєва А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Єрмоленко С. В.*

ВИКОРИСТАННЯ РЕАЛІЙ ЯК ЗАСОБУ ПІДСИЛЕННЯ КОМІЧНОГО В АНГЛОМОВНИХ СИТКОМАХ. *Король А. (Сумський державний університет), Рухлов Ю. (СП «Моквелд Маркетинг»). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Дорда В. О.*

ОСОБЛИВОСТІ ДІЛОВОЇ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ В НІМЕЧЧИНІ. *Красовська А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – ст. викладач Чепелюк А. Д.*

ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ГАЗЕТНИХ ТЕКСТІВ. *Помаз В. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Косенко Ю. В.*

К ВОПРОСУ О ЖАНРАХ НАУЧНОГО СТИЛЯ. *Сигагин М. (Национальный исследовательский Томский политехнический университет). Научный руководитель – ст. преподаватель Кобзева Н. А.*

ФУНКЦІОНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ СТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ У АНГЛОМОВНІЙ ГАЗЕТНІЙ РЕКЛАМІ. *Шило Н. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Рева Н. С.*

СЕМАНТИЧНА НАПОВНЕНІСТЬ СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ В США. *Шмат О. (Сумський державний університет). Науковий керівник – викладач Назаренко О.В.*

СЕКЦІЯ 5
МЕТОДОЛОГІЯ Й МЕТОДИКА СУЧАСНИХ
ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

13 березня 2015 р.

10.00 – 12.00

Ауд. ЕТ-413

КЕРІВНИКИ СЕКЦІЇ:

Шуменко О. А. – канд. філол. наук, доцент.

Чепелюк А. Д. – ст. викладач.

Коренєва А. – студентка.

ТАЙНИЙ СМЫСЛ «БУКИ» В ДРЕВНЕРУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ. *Алиева И. (Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.*

РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛОШАДЬ» В МАЛЫХ ЖАНРАХ ФОЛЬКЛОРА РУССКОГО И КАЗАХСКОГО НАРОДОВ. *Бисимбаева Г. (Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.*

СТИЛЬОВІ ОСОБЛИВОСТІ ТВОРЧОСТІ П. ЦЕЛАНА ТА ЇХ ПЕРЕДАЧА В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ. *Гамалій Т. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.*

ПОЕЗИЯ ПОЛЯ ВЕРЛЕНА У ПЕРЕКЛАДАХ МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО. *Година Т., Фастова М. (Ніжинський державний університет ім. Миколи Гоголя). Науковий керівник – канд. філософ. наук, доцент Корнєєва Л. Л.*

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНІХ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕКСТІВ ХІХ–ХХ СТ. *Зевако З. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Кобякова І. К.*

ПЕРЕКЛАДИ ОЛЕКСАНДРА МІЩУКА. *Ковтун Н. (Ніжинський державний університет ім. Миколи Гоголя). Науковий керівник – канд. філософ. наук, доцент Корнєєва Л. Л.*

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ Д. ПАЛАМАРЧУКОМ 19-го СОНЕТА В. ШЕКСПІРА. *Коренєва А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

ЛІНГВОКОНЦЕПТУАЛЬНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ НОМІНАЦІЙ У ТВОРАХ ДЖОРДЖА Р. Р. МАРТИНА. *Марченко А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.*

КОНЦЕПТ «ПТИЦА» В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ: ОТРАЖЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ. *Мусабаева Д. (Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, г. Астана, Казахстан). Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Журавлева Е. А.*

ЗАСОБИ ПЕРЕДАЧІ СТИЛЮ ОСКАРА УАЙЛЬДА В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ П'ЄСИ «ЯК ВАЖЛИВО БУТИ СЕРЙОЗНИМ». *Обозна А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.*

ВЛАСНІ ІМЕНА АНГЛОМОВНОЇ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ В ЇХ ПРЕЗЕНТАЦІЇ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ. *Тернова А. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Чернюк Н. І.*

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ. *Шулік С. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

МІСЦЕ МИКОЛИ ЛУКАША В ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ, НОВАТОРСТВО МАЙСТРА. *Шумило І. (Сумський державний університет). Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Жулавська О. О.*

13 березня 2015 р.

13.00 – 14.30

Ауд. ЕТ-216

ПІДБИТТЯ ПІДСУМКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ.

УХВАЛЕННЯ РЕЗОЛЮЦІЇ.

Наукове видання

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

ПРОГРАМА
V ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
(Суми, 12–13 березня 2015 року)

Відповідальний за випуск І. К. Кобякова
Комп'ютерне верстання Н. М. Балакіревої

Формат 60x84/16. Ум. друк. арк. 1,40. Обл.-вид. арк. 1,29. Тираж 50 пр. Зам. №

Видавець і виготовлювач
Сумський державний університет,
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3062 від 17.12.2007.